

Möchten Sie **Kran & Bühne** in gedruckter Version regelmäßig erhalten? Abonnieren Sie es einfach hier online. Dann haben Sie zu jeder Tages- und Nachtzeit Zugriff auf die neuesten Nachrichten und Hintergrundinformationen rund um die Hebeindustrie.

[www.Vertikal.net/de/journal\\_subscription.php](http://www.Vertikal.net/de/journal_subscription.php)

Suchen Sie mehr Informationen über den britischen und irischen Markt? Mit **Cranes & Access** erhalten Sie Informationen aus erster Hand. Holen Sie sich Ihren Vorteil nach Hause. Abonnieren Sie gleich hier online.

[www.Vertikal.net/en/journal\\_subscription.php](http://www.Vertikal.net/en/journal_subscription.php)

**www.Vertikal.net/Vermieter**. Ihre Vermieter aus Deutschland, der Schweiz und Österreich finden Sie ohne langes Suchen in unserem Verzeichnis. Einfach Region auswählen und Sie erhalten schnell eine Übersicht der Kran- und Arbeitsbühnenvermieter vor Ort.

[www.Vertikal.net/Vermieter](http://www.Vertikal.net/Vermieter)

Unser Gratisangebot: Der **Newsletter** von Vertikal.net. Neueste Nachrichten aus der Branche erhalten Sie sofort per Email zugesandt. Damit Sie auch nur die Nachrichten erhalten, die Sie interessieren, wählen Sie ihre Bereiche selbst aus. Loggen Sie sich noch heute ein.

[www.Vertikal.net/de/newsletter.php](http://www.Vertikal.net/de/newsletter.php)

Die gesamte Ausgabe von **Kran & Bühne** erhalten Sie auch online als eine PDF-Datei. Laden Sie sich **das komplette Heft** gleich hier online herunter. ACHTUNG: Die Datei umfasst rund 4-5 Mb.

[www.Vertikal.net/de/journal.php](http://www.Vertikal.net/de/journal.php)



# ENGAGE THE POWER

An action, an instant and the power is the force for your work, in complete safety, with OMFB professionalism and reliability.

COMPANY  
WITH QUALITY SYSTEM  
CERTIFIED BY DNV  
ISO 9001

WWW.OMFB.IT • INFO@OMFB.IT

OMFB S.p.A. - Via Cave, 7/9 -25050 Provaglio d'Iseo (Bs) Italy - Tel. +39 030 9830611 - Fax +39 030 9839207-208

For fifty years we have been producing:  
power take off's for trucks,  
hydraulic gear and piston pumps,  
hydraulic valves, hand pumps  
with and without tank and  
mini power packs.



**OMFB**<sup>®</sup>  
HYDRAULIC COMPONENTS

# System 860

## - Kraftvolle Sicherheit

[www.tele-radio.com](http://www.tele-radio.com)

**TELE RADIO GmbH**  
Deutschland  
Tel. +49 (0)24 51 74 91 11  
e-mail: [s.reimann@tele-radio.com](mailto:s.reimann@tele-radio.com)

**TELE RADIO AB**  
Hauptverwältung  
Schweden  
Tel. +46 (0)31-748 54 60  
e-mail: [info@tele-radio.com](mailto:info@tele-radio.com)

**TELE RADIO LLC**  
USA  
Tel. +1 724-733-1200  
[www.tele-radio.com/usa](http://www.tele-radio.com/usa)

**TELE RADIO LTD**  
England  
Tel. +44 (0)191 4274512  
e-mail: [sales@tele-radio.co.uk](mailto:sales@tele-radio.co.uk)

**TELE RADIO BV**  
Niederlande  
Tel. +31 (0)70-419 41 20  
e-mail: [info@tele-radio.nl](mailto:info@tele-radio.nl)

**TELE RADIO AS**  
Norge  
Tel. +47 6932 6612  
e-mail: [tele-radio@ncw.no](mailto:tele-radio@ncw.no)

**Tele Radio 860**  
-Kraftvolle Sicherheit

# Voller pfiffiger Ideen



**Nun schon zum 39. Mal lockt die SAIE hunderttausende Besucher nach Bologna. Kran & Bühne verrät jetzt schon einige gute Gründe dafür.**

**B**ologna hält auch in diesem Jahr einen goldenen Oktober für seine Gäste bereit. Mit der jährlich stattfindenden SAIE, der großen italienischen Baumesse des Landes, wird der Oktober nicht nur farbenfroh, sondern für Fachleute aus der Kran- und Arbeitsbühnenbranche abwechslungsreich.

Mit rund 1850 Aussteller, davon über 200 aus dem deutschsprachigen Raum direkt oder indirekt vertreten, und einer Ausstellungsfläche von 210000 Quadratmeter ist auch ein sehr breites Spektrum garantiert. Das gilt mit über 100 Namen auch für die Kran- und Bühnenindustrie. Selbstverständlich finden Sie inmitten der Welt der Höhenzugangstechnik ihr Fachmagazin *Kran & Bühne* wieder. Am gemeinsamen Stand unseres italienischen Partnerunternehmens Mediapoint werden die neuesten Nachrichten weiter gereicht.

Alleine die Fans von Turmdrehkränen kommen in diesem Jahr nicht auf ihre Kosten. Die Geräte werden „nur“ jedes zweite Mal für die Messe zugelassen und in diesem Jahr ist den Turmdrehkränen wieder eine Pause verordnet worden.



Demag AC200-1

Hinter diesen trockenen Zahlen versteckt sich eine recht bunte Mischung aus international renommierten Unternehmen und einer noch größeren Zahl an kleinen und mittelgroßen italienischen Unternehmen, deren Namen hierzulande den meisten unbekannt sind. Eine Mischung aus großer Technik und faszinierender Detailverbesserungen voller pfiffiger Ideen.

Doch nicht „nur“ der Bereich der Gerätschaften erhält seinen eigenen Platz auf der Messe. Mit der „SAIEbit“ hält die Messe zudem eine Neuheit bereit. Den Anbietern von Informationssystemen und Servicegesellschaften wird in den Hallen 33 und 34 eine eigene Sektion zuteil.



## Buntes Spektrum

Italien, das Land des „Dolce Vita“, des Weins, der Kultur und der Ladekrane. Große und kleine Hersteller aller Couleur sind hier beheimatet und präsentieren sich natürlich auf der SAIE. Zu diesen gehören Namen wie Effer oder Autogru PM, das erst ►►

## Anreise

Per Flugzeug zum Flughafen Bologna und mit dem Bus oder dem Taxi zur Messe (Fahrzeit etwa 30 Minuten). Von einer Anreise mit dem PKW kann nur abgeraten werden, da Sie sicherlich für viele Stunden auf der Ringstrasse stehen, bevor Sie die Ausstellung erreichen. Mehr Informationen zur Messe erhalten Sie unter der Rubrik Veranstaltungen unter ►► [www.Vertikal.net](http://www.Vertikal.net).



Airo	Fläche 44 Stand C/19 & Fläche 47 Stand A/15
Amco Veba	Fläche 44 Stand C/34
Autogru PM	Fläche 44 Stand F/36 & G/31
Autogru Rigo	Fläche 44 Stand A/56 & B/23
Barin	Fläche 42 Stand B/40 & Fläche 47 Stand D/93
Basket	Fläche 49 Stand B/38
Benelligru	Fläche 44 Stand C/42
Bizzocchi	Fläche 44 Stand D/29 & E/27
Bobcat	Halle 36 Stand D/11
Bravisol	Fläche 49 Stand B/10
Brusa	Fläche 45 Stand A/10 & A/15 & A/22
Case	Halle 30 Stand C/40
Cela	Fläche 44 Stand F/11
Comet Officine	Fläche 44 Stand D/43 & Fläche 47 Stand A/20
Copma	Fläche 44 Stand D/11
Cormach	Fläche 44 Stand A/32 & B/11
CTE	Fläche 44 Stand F/28 & G/23 Fläche 47 Stand C/83
Dieci	Fläche 48 Stand E/114 & F/114
Efer	Fläche 44 Stand D/38
Eurogru Amici	Fläche 44 Stand D/31
F.LLI Ferrari	Fläche 44 Stand E/24 & F/13
Faber Com.	Fläche 44 Stand A/20
Faresin-Haulotte	Fläche 48 Stand D/65
Faraone	Halle 35 Stand B/21 & C/22
Fassi Gru	Fläche 44 Stand D/13 & E/11
Ferrari International 2	Fläche 44 Stand D/23
Ferri Piattaforme	Fläche 42 Stand B/2
Genie	Fläche 44 Stand F/28 & G/23 Fläche 47 Stand C/83
Grove Manlift	Fläche 48 Stand G/13 & H/12
GSR	Fläche 44 Stand B/16
Haulotte	Fläche 48 Stand F/27
HBC Radiomatic	Fläche 48 Stand D/22
Heila	Fläche 44 Stand C/27
Hiab/ Partek Cargotec	Fläche 45 Stand A/10 & A/15
Hinowa	Halle 36 Stand A/19
Hitachi	Fläche 48 Stand A/27 & B/28 & I/27
HMF	Fläche 48 Stand H/13
Idrogru	Fläche 44 Stand C/11
IMET	Fläche 48 Stand A/49
IPAF	Fläche 47 Stand A/19
Isoli	Fläche 44 Stand C/18
Italmec	Fläche 44 Stand C/27
JLG	Fläche 47 Stand B/73
Liftlux/Manlift	Fläche 44 Stand A/48 & B/19
Lionlift	Fläche 47 Stand A/25
Lissmac	Halle 35 Stand C/59
Locatelli	Halle 30 Stand A/22 & D/26; Fläche 47 Stand A/45 & A/55
Jolly Crane	Fläche 44 Stand A/3
Manitou	Fläche 48 Stand D/87 & E/82
Manitowoc Crane Group	Fläche 48 Stand H/11
Marchetti	Halle 35 Stand A/25 & E/8/26
Merlo	Fläche 48 Stand A/69 & B/70
Nlex Hydraulic	Fläche 44 Stand C/41
Officine Piccini	Fläche 48 Stand A/9
Oil & Steel	Fläche 42 Stand B/73
Ormig	Fläche 47 Stand C/89
Pagliari	Fläche 44 Stand E/40 & F/27
Palazzani	Halle 36 Stand B/17 Fläche 44 Stand A/64
Palfinger	Fläche 44 Stand F/16 & G/11
Pressoil	Halle 36 Stand E/9
RAM	Fläche 47 Stand B/75
Safi	Fläche 48 Stand C/67
Socage	Fläche 44 Stand D/13 & E/11
Stern	Fläche 44 Stand A/17
Tadano Faun	Fläche 48 Stand G/59 & H/58
TCM	Fläche 44 Stand F/12
Tecchio	Fläche 44 Stand B/40
Terex	Fläche 48 Stand F/113
Terex Demag	Fläche 48 Stand B/50
Terex PPM	Fläche 48 Stand E/118 & F/118
Teupen	Fläche 42 Stand B/2
Time Versalift	Fläche 42 Stand B/2
UpRight	Fläche 44 Stand A/48 & B/19
Valla	Fläche 47 Stand C/81
Wumag	Fläche 42 Stand B/2

« vor kurzem unter ein Dach mit Oil & Steel gekommen ist, und Fassi, das seine Geräte nun allesamt mit dem neuen Elektronikkontrollsystem FX ausgestattet hat, um Überlastmomente auszuschließen. Natürlich lädt solch ein Land der Ladekranräume auch Hersteller aus dem „Rest der Welt“ zum präsentieren ein. Sei es Hiab, das gleich mehrere neue Modelle präsentiert oder Palfinger, das die PK-Performance-Reihe konsequent weiter ausbaut.

Die Welt der Krane wird natürlich auch durch die AT-Modelle der Großen repräsentiert. Mit dem ATF 60-3 bringt Tadano Faun auch eine echte Neuheit mit nach Bologna. Der 60-Tonner auf drei Achsen wird in den Farben von Triveneta, einem Vermietunternehmen mit Sitz in Udine zu sehen sein. Der 40,2 Meter lange Hauptmast erreicht mit der 16 Meter langen Klappspitze eine maximale Hakenhöhe von 58 Metern. Die Flächenzuteilung der Messe ermöglichte Tadano Faun nur das Aufstellen eines Krans.



**Fassi FX System**

### Veranstaltungsdaten:

Die SAIE findet vom Mittwoch, den 15. bis Sonntag dem 19. Oktober auf dem Messegelände in Bologna statt. Die Ausstellung ist täglich von 9.00 bis 18.00 Uhr, am Sonntag bis 17.00 Uhr geöffnet. Auf einer Fläche von 210000 Quadratmetern präsentieren sich rund 1850 Aussteller. Alleine aus dem deutschsprachigen Raum werden 60

Aussteller direkt teilnehmen, weitere 150 deutsche, österreichische und schweizer Firmen werden durch Agenten, Vertriebspartner und Tochtergesellschaften vertreten sein. Gegen Vorlage des Personalausweises oder einer Visitenkarte erhalten ausländische Besucher einen kostenfreien Zutritt zur Messe.



**Tadano ATF60-3**

Motor F4GE0684G von Iveco bekommen. In seiner Begleitung steht der 60-Tonner A 600 L.

Neu in der Reihe der Geländekrane ist der RT530E bei Grove. Am Stand der Mutter Manitowoc steht der 30-Tonner als neuestes Mitglied der E-Reihe mit Traglasten zwischen 25 und 120 Tonnen.

Mit seinem Aufbaukran 804AC ist Ormig zugegen. Der 80-Tonner aufgebaut auf einem Standard-Chassis bietet einen 48 Meter langen Ausleger. Dazu zeigt das Unternehmen seinen neuen 60-Tonnen „Pick and Carry“ Kran 60tm.

Selbstverständlich nutzen gerade die italienischen Unternehmen wie Marchetti oder Locatelli die Gelegenheit, um bei ihrem Heimspiel zu glänzen.

Obleich schon vor einem guten Jahr präsentiert, bietet der Easy Crane von Haulotte nach wie vor ein ungewohntes Bild. Zu dieser Serie sind nun einige neue Modelle hinzugekommen, unter anderem mit dem GHA 16-22 wohl ein besonders markantes Gerät. Der Kleinkran hat ein Gelenk erhalten, wodurch eine Last von 0,67 Tonnen waagrecht in einer Höhe von fünf Meter bis auf zehn Meter herausgereicht werden kann. Im Gegensatz zu den reinen Teleskopen kann so



**Palazzani TSJ 23**

Gleichfalls drei AT's bringt Terex Cranes mit. Neben einem Drei- und einem Vierachser steht der Demag AC 200-1 als Vertreter der Fünfachser am Stand. Darüber hinaus bedient Terex-Bendini auch die Fans der Geländekrane. Der A 350 hat den neuen

# News now!

## Are you a specialist?

Do you just want news about tower cranes, or scissor lifts or perhaps mobile cranes and truck mounted platforms? Then register now to get just the news you want from [www.vertikal.net](http://www.vertikal.net)

Vertikal.net lets you decide what news you want on your PC. We send you a short e-mail with the headline. To get the full story, click the link or go to [www.vertikal.net](http://www.vertikal.net) to read the latest issues of *Cranes & Access* and news from the last four weeks. You can also search for information about particular subjects.

The service goes live April 2nd, the first day of bauma, and we will be reporting live from the show. But, you must register if you want to be informed of what's happening in your sector. (We know that you do not want to be bombarded with e-mails and will not normally send you more than one or two news alerts per subject per month).

The service is provided in co-operation with our German sister magazine *Kran & Bühne* which means you will be right up to date with events across Europe.

So, don't delay, register for news alerts now by sending us the form below or by registering on line at [www.vertikal.net/alert](http://www.vertikal.net/alert)

E-mail me news alerts on the following subjects (tick as many as you like):

- All News Alerts
- All Access News
- All Crane News
- All Safety and Legislation
- Access safety and legislation
- Crane safety and legislation
- Control systems
- Crawler cranes
- End of line equipment
- Loader cranes
- Mast climbers
- Mobile cranes
- Personnel lifts
- Ropes
- Scissor lifts
- Tower cranes
- Telescopic handlers
- Truck mounted platforms
- Telescopic and articulated booms
- Trailer mounts

Please list other topics you would like us to offer:

.....  
 .....  
 .....

Name: .....

Job Title: .....

Company: .....

Tel: .....

Fax: .....

e-mail: .....

Signature: .....

Date: .....

**www.**  
**Vertikal**  
**.net**

■ Fax to:  
 +44 (0)1273 884477

■ or post to:  
 The Vertikal Press Ltd.,  
 PO Box 3227  
 Brighton BN1 4UR  
 UK

■ or register online at:  
[www.vertikal.net/alert](http://www.vertikal.net/alert)

**WORK BECOMES EASY**

**BÜHNE MIT GELENK UND TELESKOPLASLEGER Z20 auf Fahrzeugrahmen mit Achsabstand 2900 und Achsabstand 3400 montiert**

**MAXIMAL ERREICHBARE HÖHE: 20 M**  
**MAXIMALE TRAGFÄHIGKEIT: 200 KG**

**NEUHEIT DIE NEUE Z20 KOMPAKT IST NUN ERHÄLTICH: DIE KOMPAKTESTE ARBEITSBÜHNE DIESER LINIE, AUF AUTORAHMEN MIT EINEM ACHSABSTAND VON 2900 MONTIERBAR**

[www.jungheinrich.it](http://www.jungheinrich.it)

**KEINE AUSREDEN MEHR**  
 WECHSELN SIE MIT CTE

Warum sollte Ihre Firma auf die Arbeitsbühne mit Gelenk- und Teleskopausleger Z20 verzichten? Nun haben Sie keine Ausreden mehr um das Beste zu bekommen.



**SITZ UND WERK**  
**CTE SpA**, Via Caproni 7,  
 I-38068 Rovereto (TN)  
 Tel. +39 0464 48.50.50  
 Fax +39 0464 48.50.99  
[info@cte-elevatori.it](mailto:info@cte-elevatori.it)

**VERTIEB DEUTSCHLAND**  
 Industriellift GmbH  
 Geigelsteinstr. 24,  
 D-83209 Prien am Chiemsee  
 Tel. +49 (0)8051 96.25.66  
 Fax +49 (0)8051 96.25.63  
[info@liftinfo.de](mailto:info@liftinfo.de)



Besuchen Sie uns:  
**SAIE Italien**  
 15.-19. Oktober 2003  
 Freigelände 42, B 49

Besuchen Sie uns:  
**BATIMAT Frankreich**  
 03.-08. November 2003  
 Hall 4, Allée E, Stand 6



ZAHNSTANGENAUFZÜGE FÜR PERSONEN  
 TRANSPORTBÜHNE  
 MAST - KLETTERGERÜST  
 ZAHNSTANGENAUFZÜGE FÜR LASTEN



- Handlichkeit
- Qualität
- Zuverlässigkeit
- Höchstsicherheit



**MABER**®

36050 Bressanvido (VI) Italy - Via S. Benedetto, 14 / P  
 ☎ +39 0444 66 08 71 - Fax +39 0444 66 08 72  
 www.maber.info - E-mail: info@maber.info

**Vertikal.net**

## 2 x Weltrekord

Arbeitshöhe 105 m

seitliche Ausladung 55 m

100 Meter  
Nabenhöhe

- Gesamtgewicht 72 t
- Voll geländegängig
- Antrieb 12 x 8 x 12
- kompakte Bauweise
- stabiler Ausleger
- Arbeitskorb wird am Kran mitgeführt
- Korblast 500 kg über den gesamten Arbeitsbereich
- Abstützplatten werden mitgeführt
- Steigfähigkeit 50%



**ULFERTS**

KRANARBEITEN - SCHWERTRANSPORTE - ARBEITSBÜHNEN

26802 NEERMÖR - DAMLERSTRASSE 8 - TEL: 04854 / 95 80 0 - FAX: 04854 / 95 80 20  
 www.ulferts.de - info@ulferts.de

**Barin AP-Reihe**

« näher an das Objekt gegangen werden und dank dem Gelenkpunkt wird ein komplett anderer Wirkungsraum geschaffen.

Selbstverständlich ist Haulotte auch mit Arbeitsbühnen vertreten.

Dabei die beiden neuen großen Gelenkbühnen HA 28 PX und HA 32 PX. Aus dem Scherensegment ist unter anderem die neue Compact RTE-Reihe, Geländeschere mit Elektroantrieb, zu sehen.

Hoch hinaus geht es mit dem Ultraboom 1350 SJP von JLG. Daneben wirken die neuen Elektroschere der ES-Serie recht handlich, kompakt sozusagen. Auch die neue 16-Meter Gelenkbühne 510 AJ ist mit in Bologna vertreten.

Gleichfalls ein Spektrum seiner Gerätschaften präsentiert Genie. Das Unternehmen hat unlängst mit der Z-80/60 eine große 26,4-Meter-Gelenkteleskopbühne vorgestellt. Die Teleskopbühne S-65 wurde überarbeitet und weiterentwickelt. Die Bienergy-Variante der AB38 stellt Upright in Italien vor. Darüber hinaus bringt das Unternehmen seine kleine Elektroschere MX19 mit nach Bologna.

Neue Raupenarbeitsbühnen haben bei Palazzani im Oktober ihr Debüt. Seiner Ragno-Serie fügt der Hersteller die TSJ 23 und XTJ 30 hinzu. Das 23-Meter-Gerät TSJ 23 bietet einen Bienergy-Betrieb und die Spurbreite kann auf 98 Zentimeter reduziert werden. Die XTJ 30 ist mit einem teleskopierbaren Korbarm ausgestattet. Beide Modelle sind auch radgetrieben erhältlich.

**Palfinger PK 27002**

## Sicherheit im Vordergrund

Mit einem eigenen Forum hebt die International Powered Access Federation (IPAF) gemeinsam mit der italienischen Ascomac die Frage der Sicherheit in den Vordergrund. Unter dem Titel „Lifting Equipment and Training. Operating Licence for Aerial Work Platforms: problem or opportunity?“ erläutert der neue Geschäftsführer von IPAF, Tim Whiteman, die möglichen Konsequenzen der neuen EU-Richtlinie 2001/45/EC. Ebenfalls über europäische Vorschriften zur Sicherheit am Arbeitsplatz referiert Antonio Moccaldi, Präsident des

Instituto Superiore per la Prevenzione e la Sicurezza del Lavoro (ISPESL) gemeinsam mit, Giovanni Bonvicini, Präsident der Ascomac. Einen Ausblick sowohl auf die technische Entwicklung als auch auf die Entwicklung des Gesetzesrahmens gibt Roberto Cianotti, Direktor der Sicherheitstechnologieabteilung von ISPESL.

Das Forum findet am Freitag, den 17. Oktober von 14 bis 18 Uhr im blauen Saal (Sala Azzurra) des Kongresszentrums auf der SAIE statt.



Das breite Feld der LKW-Arbeitsbühnen wird in Bologna den italienischen Herstellern überlassen. Mit CTE, Oil&Steel, Pagliero oder anderen sind absolut respektable Vertreter zu finden. So stellt unter anderem Barin hier seine großen Modelle AP 44/28 und AP 60/30 mit entsprechender Arbeitshöhe beziehungsweise Reichweite aus. Das breite Segment der Höhenzugangs-technik wird durch Mastkletter-

**Haulotte HA32PX**

technik und Teleskopplader abgerundet. Manitou, einer der größten Teleskoppladerhersteller eröffnet parallel zur Messe sein neues Werk in Italien. Das jüngste Gerät, das aus den Entwicklungsbüros des Hauses Manitou entstammt ist der kleine Teleskopplader „Twisco“. Ausgestattet mit „nur“ drei Rädern, ist das Gerät besonders wendig und trägt bei seiner maximalen Hubhöhe von 3,96 Metern noch 1500 Kilogramm Last.

Gerade bei den Teleskopladern gab es immer wieder in Italien die ein oder andere Überraschung. Wer den Mittel- und Nordeuropäischen Markt mit seinen Angeboten und Produkten gewöhnt ist, kann in Bologna seinen Horizont sicherlich erweitern.